

Oversættelse.Bilag.**International Sundhedskonvention 1944**

Ændringer i den internationale Sundhedskonvention af 21. Juni 1926.

Da Signatarmagterne

i Betragtning af, at det internationale Sundhedskontor, der oprettedes ved den i Rom den 9. December 1907 undertegnede Overenskomst, for Tiden er ude af Stand til virkningsfuldt at gennemføre de Opgaver og Funktioner, der paalagdes det i Tillægget til nævnte Overenskomst, i den internationale Sundhedskonvention af 1926, i den internationale Sundhedskonvention for Luftfarten af 1933, og i andre Konventioner og Overenskomster vedrørende den offentlige Sundhed,

har overdraget den Opgave at løse dette midlertidige Problem ved Tilvejebringelse af Nødoverenskomster og Foranstaltninger til Indberetning af epidemiske Sygdomme samt Ensartethed i Karantæner reglerne til United Nations Relief and Rehabilitation Administration (i det følgende kaldet UNRRA) i Overensstemmelse med Beslutning Nr. 8 (2), der vedtoges af UNRRA's Raad i første Samling, uden at dette dog skal præjudicere det internationale Sundhedskontors Stilling, idet man haaber, at dette Kontor efter Udløbet af denne Konvention vil kunne genoptage sine ovennævnte Opgaver og Funktioner, og har modtaget UNRRA's Indstillinger i denne Forbindelse,

er de blevet enige om, at for saa vidt angaar de amerikanske Republikker, skal det panamerikanske Sundhedskontor vedblivende virke som almindelig, co-ordinerende Sundhedscentral og indsamle og fordele Oplysninger af sundhedsmæssig Art blandt de nævnte Republikker, som nærmere angivet i den panamerikanske Sundhedskode og hidtil anerkendt af det internationale Sundhedskontor.

Da Signatarmagterne yderligere ønsker indbyrdes at ændre Bestemmelserne i den internationale Sundhedskonvention undertegnet i Paris den 21. Juni 1926*), saaledes som denne er ændret ved den i 1938 i Paris undertegnede Sundhedskonvention, for saa vidt Bestemmelserne i Konventionen af 1938 maatte være i Kraft mellem de respektive Regeringer, saaledes at disse Bestemmelser bringes i Overensstemmelse med de nutidige Tilstande, som kræver særlige Forholdsregler til Forhindring af, at Epidemier og smitsomme Sygdomme spredes over Landegrænserne eller ad Søvejen,

har de besluttet at oprette en Konvention til dette Formaal, og er blevet enige om, at medens 1926-Konventionens autentiske Tekst er paa Fransk, skal nærværende Konvention affattes baade paa Engelsk og Fransk, saaledes at begge Tekster skal have samme Gyldighed, og har følgelig udnævnt undertegnede Befuldmægtigede, der efter at have deponeret deres Fuldmagter, som befandtes at være i god og tilbørlig Form, er blevet enige om, at 1926-Konventionen skal ændres som følger:

Artikel I.

Alle Henvvisninger i 1926-Konventionen til det internationale Sundhedskontor skal betragtes som Henvvisninger til UNRRA.

Artikel II.

Andet Punktum i de indledende Bestemmelser (2) udgaar og erstattes af følgende:

Ved „Eftersyn“ forstaas, at de paagældende Personer ikke isoleres, men har Til ladelse til frit Samkvem, men at der gives Sundhedsmyndighederne paa det Sted eller de Steder, hvortil saadanne Personer rejser, Meddelelse om deres Komme. De kan paa Ankomststederne underkastes Lægeundersøgelse og saadanne Undersøgelser, som maatte være nødvendige for at konstatere deres Helbredstilstand, og indenfor ethvert Omraade, hvor den paagældende Signatarmagt maatte skønne det fornødent, kan Eftersyn indbefatte

*) I det følgende kaldet 1926-Konventionen.